Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
28 FEV. 1953

MTL. -1- L.3257/1.

coordination.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 10 novembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux allocations pour prestations à titre exceptionnel et aux indemnités pour frais funéraires", a donné en sa séance du 10 décembre 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e November 1952 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toelagen wegens buitengewone prestaties en de vergoedingen wegens begrafeniskosten", heeft ter zitting van 10 December 1952 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het beschikkend gedeelte van het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Article 1er.-

Pour la période du 1er janvier 1951 au 1er février 1953, l'allocation pour prestations à titre exceptionnel prévue par l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 ainsi que l'indemnité pour frais funéraires prévue par l'arrêté du Régent du 31 mai 1950 sont fixées abstraction faite des arrêtés énumérés ci-après :

l'arrêté royal du portant statut pécuniaire du personnel des ministères;

l'arrêté royal du relatif aux bonifications d'ancienneté;

l'arrêté royal du relatif aux allocations pour l'exercice de fonctions supérieures;

l'arrêté royal du relatif aux allocations de foyer et de résidence.

Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le ...

Article 3.-

Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Artikel 1.-

Voor de periode van 1 Januari 1951 tot 1 Februari 1953 worden de toelagen wegens buitengewone prestaties, omschreven in het besluit van de Regent van 30 Maart 1950, en de vergoeding wegens begrafeniskosten, omschreven in het besluit van de Regent van 31 Mei 1950, vastgesteld zonder rekening te houden met de hierna opgesomde besluiten :

het koninklijk besluit van houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries ;

het koninklijk besluit van betreffende de ancienniteitsbijslag ;

het koninklijk besluit van betreffende de toelagen voor de uitoefening van hogere functies ;

het koninklijk besluit van betreffende de haard- en standplaatstoelagen.

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking.

Artikel 3.-

Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	E.VAN DIEVOET, F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Premier Ministre.
uitgifte afgeleverd aan de H.Eerste Minister.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.